Document généré le 12 oct. 2024 05:10

Journal des traducteurs
Translators' Journal

Taylor, James L., A Portuguese-English Dictionary. Stanford University Press, 1958. 688 pp., double-column, 58-6705

B. Hunter Smeaton

Volume 4, numéro 1, 1er trimestre 1959

URI : https://id.erudit.org/iderudit/1061528ar
DOI : https://doi.org/10.7202/1061528ar

Aller au sommaire du numéro

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (imprimé)
2562-2994 (numérique)

Découvrir la revue

Citer ce compte rendu

Smeaton, B. (1959). Compte rendu de [Taylor, James L., A Portuguese-English Dictionary. Stanford University Press, 1958. 688 pp., double-column, 58-6705]. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, *4*(1), 51–51. https://doi.org/10.7202/1061528ar

Tous droits réservés © Les Presses de l'Université de Montréal, 1959

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

https://www.erudit.org/fr/

LES OUTILS DU TRADUCTEUR

¶ Taylor James L., **A Portuguese-English Dictionary.** Stanford University Press, 1958. 688 pp., double-column, 58-6705.

All who have deplored the unavailability of a serviceable comprehensive Portuguese-English dictionary, and who have hitherto had to depend on an assortment of maddeningly inadequate references — or have even resorted to hispanicizing Portuguese in order to try their luck in a Spanish-English dictionary — will welcome Mr. Taylor's 60,000-entry answer to this need, and one may except it to become standard for libraries and for the translator and student, replacing the antiquated Michaelis. Particularly praiseworthy is its wealth of Portuguese locutions, and hand in hand with this, the up-to-date and idiomatic English equivalents provided. The customary overworking of cognates is avoided with skill and consistency. Excellent, too, is the coverage of vocabulary pertaining to the ethnology, folklore, flora and fauna of Brazil — many definitions are followed by detailed explanations, in the Webster tradition. Chemistry is also well treated. Engineering and industrial vocabulary, on the other hand, fare less well. The dictionary's viewpoint is frankly monolingual, with the English speaker's interests at heart. Its chiefly Brazilian orientation the author acknowledges. These, however, are more matters of scope than short-comings.

B. Hunter SMEATON
(Reprinted from the **Library Journal**)

★

¶ **Pour un dictionnaire de la langue française**

Un colloque international de lexicologie française et romane vient de se tenir à l'Université de Strasbourg, organisé par le professeur Imbs avec le concours du C.N.R.S.

En dehors des spécialistes français, de nombreux délégués étrangers anglais, espagnols, suisses et allemands ont participé à ces travaux, parmi lesquels le professeur Laufer, auteur du célèbre **Thesaurus linguae latinae,** le professeur von Wartburg, auteur du dictionnaire étymologique ainsi que des auteurs de dictionnaires espagnols et italiens.

MM. Charles Bruneau et Paul Robert, ont fait plusieurs communications.

Cette très importante manifestation internationale a permis de faire le point des progrès accomplis par la science lexicologique mais son résultat le plus productif est l'accord réalisé sur la mise en chantier d'un dictionnaire général qui doit présenter une synthèse des connaissances sur le vocabulaire français depuis le haut moyen âge (Serment de Strasbourg) jusqu'à nos jours.

Le titre de ce dictionnaire est mieux qu'une promesse : **Trésor de la langue française. L'Education nationale.** Paris, XIV. 1 (2 janvier 1958) : 25.